

名词工作简报

第 4 期

(总第 256 期)

全国科学技术名词审定委员会事务中心编印

2018 年 09 月 25 日

- 经济学等 3 个学科名词预公布
- 核医学等 3 个学科名词正式公布
- 消化内镜学等 3 个学科成立名词审定分委员会
- “中国科学技术名词规范化理论建设书系” 入选 “十三五” 国家重点图书出版规划增补项目
- 全国科技名词委召开 “十三五” 规划实施情况中期评估工作专家座谈会

经济学等 3 个学科名词预公布

经全国科学技术名词审定委员会批准，医学影像技术学、经济学、食品科学技术等 3 个学科名词于近日预公布。

医学影像技术学名词 由医学名词审定委员会医学影像技术学分委员会审定完成。自 2018 年 7 月 4 日起预公布，期限一年。本次预公布的医学影像技术学名词共 1954 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论、普通 X 射线成像技术、数字 X 射线成像技术、计算机体层成像技术、磁共振成像技术、介入放射学技术、X 射线防护、对比剂、影像存储与传输等 9 个部分。

经济学名词 由经济学名词审定委员会审定完成。自 2018 年 8 月 30 日起预公布，期限一年。本次预公布的经济学名词共 2368 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论、政治经济学、微观经济学、宏观经济学、制度经济学、发展经济学、劳动经济学、区域经济学、公共部门经济学、数量经济学、财政与税收经济学、货币理论与货币政策、国际贸易、经济思想史、经济体制改革、国外经济学家等 16 个部分。

食品科学技术名词 由食品科学技术名词审定委员会审定完成。自 2018 年 9 月 12 日起预公布，期限一年。本次预公布的食品科学技术名词共 3481 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论、食品科学、食品工程、食品安全和食品营养等 5 个部分。

核医学等 3 个学科名词正式公布

经全国科学技术名词审定委员会批准，核医学、生物物理学、呼吸病学等 3 个学科名词于近日正式公布。

核医学名词 由核医学名词审定委员会审定完成。本次公布的核医学名词共 3703 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论、核医学相关基础学科、核医学设备与操作、临床核医学、核医学治疗、核医学研究等 6 个部分。2018 年 4 月，《核医学名词》由科学出版社出版。

呼吸病学名词 由医学名词审定委员会呼吸病学分委员会审定完成。本次公布的呼吸病学名词共 2474 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论，解剖和组织学，肺循环，呼吸运动调节，病因、症状与体征，诊断与治疗，呼吸系统疾病，肺功能，氧和二氧化碳代谢，体液、电解质与酸碱平衡，机械通气，呼吸相关危重症等 13 个部分。2018 年 4 月，《呼吸病学名词》由科学出版社出版。

生物物理学名词 由第二届生物物理学名词审定委员会审定完成。本次公布的生物物理学名词共 2531 条，每条名词均给出了定义或注释。内容包括：总论、分子与结构生物学、膜与细胞生物物理学、神经生物物理学、光生物物理学、生物信息学、生物控制论、生物力学与生物流变学、辐射生物物理学、自由基生物学、空间与极端环境生物物理学、纳米生物学、技术与方法等 13 个部分。2018 年 8 月，《生物物理学名词》（第二版）由科学出版社出版。

全国科技名词委委托中国社科院 审定民族文学、外国文学名词

6月11日，全国科技名词委与中国社科院民族文学研究所、外国文学研究所分别签订了名词审定工作委托书，将由民文所和外文所分别承担民族文学和外国文学名词审定工作，由全国科技名词委事务中心副编审王琪担任项目主管。

两个委托项目旨在整理民族文学、外国文学领域中英文名称及又称，暂不涉及定义，以保证项目成果的时效性。

全国科技名词委与韩国科学技术研究院 合作建设中韩英三语对照术语库

6月19日，韩国科学技术情报研究院国家科学技术数据本部信息计划中心主任黄惠庆博士访问全国科技名词委。一同到访的还有韩国科学技术情报研究院姜武荣博士、申珍燮博士、金泰中博士。全国科技名词委原专职副主任刘青、审定三室主任温昌斌、审定一室主任高素婷、事务中心综合办主任张晖和中医药学科名词审定项目主管王小辉参加了会谈。延边朝鲜族自治州科技信息服务中心方明洙研究员担任翻译。

2014年5月，全国科技名词委与韩国科学技术情报研究院签署了合作建设中韩英对照术语库备忘录。2016年9月，韩方以全

国科技名词委审定公布的机械工程名词和计算机科技名词为试点，启动韩文补全工作，历时两年完成。

此次会谈，韩方介绍了上述两个学科名词的韩文对照工作方法和下一步工作计划，并将已完成对照的术语数据交给全国科技名词委。双方确定接下来开展中医药学科名词韩文对照工作，由全国科技名词委将审定公布的中医药学科名词交给韩国科学技术情报研究院，由后者对照相应的韩文。

全国科技名词委与韩国科学技术情报研究院共建的中韩英三语对照术语库，对服务“一带一路”建设，促进中韩两国经济科技文化交流具有积极意义。

“中国科学技术名词规范化理论建设书系” 入选“十三五”国家重点图书出版规划项目

近日，由全国科技名词委事务中心策划的“中国科学技术名词规范化理论建设书系”，入选了“十三五”国家重点图书出版规划增补项目。

2018年，为促进我国科学技术名词规范化理论研究进一步发展，更好地服务于科学技术名词规范化实践，全国科技名词委事务中心策划了“中国科学技术名词规范化理论建设书系”。全国科技名词委主任白春礼为书系撰写了总序。该书系包括十部著作：

《新闻学与传播学名词规范化研究》（作者为新闻学与传播学名词审定委员会各委员）；《中医术语学概论》（作者为中医药学名词审定委员会副主任朱建平研究员）；《中医术语英译规范研究：历史

与实践》(作者为中国中医科学院中国医史文献研究所洪梅副研究员);《军事术语规范化研究》(作者为军事科学名词审定委员会副主任杨鲁研究员);《法学名词规范化理论研究》(作者为法学名词审定委员会秘书赵心博士后);《俄罗斯术语规范化理论》(主编为黑龙江大学俄语学院叶其松研究员);《英语术语的汉语定名研究》(作者为湖北民族学院外国语学院黄兵教授);《晚清时期的术语翻译和规范》(作者为武汉大学外国语学院夏晶副教授);《术语学:对象 方法 结构》(作者为黑龙江大学俄语学院林春泽教授);《信息科学和信息技术术语概念体系研究》(作者为中国社会科学院语言研究所李芸副研究员)。

科技名词规范化实践工作离不开理论的指导。全国科技名词委积极组织力量开展科学技术名词规范化理论研究工作,在第六届委员会期间,事务中心策划了“中国术语学建设书系”,共十二部著作。本次策划的“中国科学技术名词规范化理论建设书系”将更好地为科学技术名词规范化实践工作提供理论支撑。

全国科技名词委成功举办

“科技名词规范与出版物质量提高培训班”

6月21-29日、7月18-27日,全国科技名词委先后在贵州省贵阳市和内蒙古自治区呼和浩特市成功举办了“科技名词规范与出版物质量提高培训班”。来自全国各地230余家科技期刊和图书出版单位的400余名骨干编辑参加了此次培训。全国科技名词委专职副主任裴亚军出席了开班仪式,介绍了近年来科技名词

审定工作成果，以及开展科技名词宣传普及活动的情况。强调要按照国家新闻出版部门的有关精神，强化政治导向，优化课程设置，将培训工作办得更有特色、更加规范。培训工作由全国科技名词委事务中心科学传播主管郭剑主持。

在国家新闻出版管理部门支持下，全国科技名词委已在全国成功举办了多期培训。培训对象主要针对全国各出版社总编辑、副总编辑、编辑室主任，报刊社主编、副主编、编辑部主任，骨干编辑和校对人员。主讲教师通过理论阐述、实例讲解、经验交流等方式，指导学员们正确使用规范名词。培训内容包括：深刻领会习近平新时代中国特色社会主义思想，强化“四个意识”，做好出版工作；生物学、医学、数学、物理、信息技术学、海洋学、大气学等学科名词的规范使用；科技名词使用范围与查询途径；术语知识服务公益平台推介；国家语言文字规范标准的制定与修订；地名、人名等译名的规范使用；计量单位、数字用法、表格图片等期刊常见问题处理方法；期刊学术影响力提升；版权意识保护等。

全国科技名词委派员参加 2018 年国际术语学暑期培训

由国际术语网（TermNet）组织的 2018 年国际术语学暑期培训，于 7 月 9-13 日在奥地利维也纳国际术语网总部举办。60 余位学员分别来自中国、德国、比利时、美国、喀麦隆等 20 个国家和地区。全国科技名词委才磊编审、余前帆副编审参加培训。

培训内容涉及“专业术语管理：理论与实践”、“术语策略、

工具与技术”、“术语项目流程和案例研究”等方面。才磊、余前帆向与会专家介绍了全国科技名词委的工作情况，与联合国驻日内瓦办事处负责人进行了深入交流，了解了联合国六种语言的翻译工作，以及相关术语规范的工作流程和工作要求，初步商定双方先从新军事武器术语的规范定名工作开展合作。此外，还拜访了国际术语网主任 Gabriele Sauberer 女士和国际术语信息中心（Inforterm）主任 Christian Galinski 教授，介绍了由全国科技名词委独立建设和运营的权威知识服务平台“术语在线”。

全国科技名词委事务中心与高等教育出版社 达成战略合作意向

7月10日，全国科技名词委事务中心主任裴亚军与高等教育出版社副总编林金安、总编办副主任王瑜一行，就双方战略合作的细节进行商谈。事务中心各审定室负责人和有关同志参加会议。

商谈会上，裴亚军介绍了名词公布出版的流程，并对全国科技名词委各学科名词审定工作的近况进行介绍。他谈到，名词审定工作主要依托中国科协各相关学会，以及中科院、社科院、军科院、相关重点大学等教学科研机构，希望双方在编辑加工与出版阶段进行合作。此外，他重点介绍了由全国科技名词委独立建设和运营的严肃知识服务平台“术语在线”，上线两年来，累计提供800万次术语查询服务，APP装机量近2万台，访客来自全世界80多个国家和地区。他建议，由双方共同向国家新闻出版主管部门申请2019年数字出版项目，在条件具备的情况下，可以在平台建

设、运营等方面展开深度合作。林金安副总编介绍了高教社在编辑出版方面的基本情况和相关资源，他提出会后由事务中心梳理各学科名词审定工作的进度表，高教社安排编辑对接和制定出版计划，积极推动双方一系列合作尽快落地。

全国科技名词委等机构联合主办 数字中国智库论坛·数权法第三次研讨会

7月31日，由全国科学技术名词审定委员会、北京国际城市发展研究院、贵阳创新驱动发展战略研究院主办，大数据战略重点实验室全国科学技术名词审定委员会研究基地承办的数字中国智库论坛·数权法第三次研讨会在北京举行。全国政协委员、北京国际城市发展研究院院长、贵阳创新驱动发展战略研究院院长、大数据战略重点实验室主任连玉明，首都经济贸易大学原校长文魁，北京市哲学社会科学规划办公室副主任张庆玺，知识产权出版社知识认证平台运营中心主任刘睿，首都经济贸易大学城市群系统演化与可持续发展的决策模拟研究重点实验室主任段霞，北京大数据研究院院长助理邓攀，北京大学信息科学技术学院副教授常宝宝等专家学者参加了研讨会。北京国际城市发展研究院、贵阳创新驱动发展战略研究院、全国科技名词委相关人员参加会议。会议由全国科技名词委原专职副主任刘青主持。

会议以《数权法 1.0：数权的法理基础》书稿为基础，围绕数权、数权制度、数权法等相关问题进行了交流研讨。连玉明首先介绍了数权法的研究背景与研究过程、篇章结构与主要内容以

及本书的十大核心观点。他指出,《数权法 1.0》把基于“数据人”而衍生的权利称之为数权;把基于数权而建构的秩序,称之为数权制度;把基于数据制度而形成的法律规范,称之为数权法;从而建构了“数权-数权制度-数权法”的法理架构,这正是本书所研究的重点。他认为,人权、物权、数权是人类未来生活的三项基本权利,数权是人格权和财产权的综合体。

与会专家进行了充分的探讨。文魁从经济学角度出发,认为“数据人”假设是成立的,并指出数据是一种社会资本,数权的意义在于外部性的内在化。张庆玺认为,研究院作为新型智库,在做好咨政报告基础上,在发现学科、贡献思想上做出了积极贡献。刘睿认为,数权法是一个填补学术空白的选题,本书的出版恰逢其时。同时她强调,要对相关术语及概念进行界定,注意从科技名词到法律术语的尺度边界。段霞认为,独占性和排他性的让渡使利他性和共享性成为可能,在无害的原则下,要“物尽其用”,她强调,要注重数据的分类以及数据安全问题包括个人数据安全和国家数据安全问题。邓攀认为,数权对构建数字文明新秩序具有重要意义,要更加注重对数权边界和数权主体的界定,她建议,可适当丰富对这个时代特征的描述和研究的必要性。常宝宝从数据的使用者、数据的产生者不同的角度阐述了当前面临的数据相关现实问题,并呼吁尽快出台相关的数据法律法规。

全国科技名词委原专职副主任刘青作总结发言。他认为,数权法具有历史的时代性、立意的创新性、广泛的适用性、产业的基础性和立法的学理性。他指出,研究团队要坚持理论自信和文化自信,继续做好数权法的基础研究工作。

消化内镜学等 3 个学科成立名词审定分委员会

8月24日，医学名词审定委员会消化内镜学名词审定分委员会成立。由中华医学会消化内镜学分会主任委员、首都医科大学附属北京友谊医院张澍田教授担任消化内镜学审定分委员会主任，令狐恩强、杨爱明、金震东、邹晓平、郭学刚担任副主任，冀明任秘书长，冀明、黄永辉、王邦茂等 27 位专家担任常委委员，年卫东、郝建宇、王贵齐等 50 位专家受聘成为委员。

8月25日，医学名词审定委员会男科及性医学名词审定分委员会成立。中国性学会常务副会长兼秘书长、中华医学会男科学分会主任委员、北京大学第三医院男科主任姜辉教授担任男科及性医学名词审定分委员会主任，郭应禄、朱积川、陈昭典、黄宇烽、王润担任顾问；孙斐、熊承良、邓春华、谷翊群、张志超、刘继红、王忠、洪锴担任副主任。同时成立了男科及性医学名词编写委员会，由姜辉教授担任编写委员会主编，戴玉田教授、周辉良教授、张祥生教授等 13 位专家受聘担任副主编。

9月14日，医学名词审定委员会普通外科学名词审定分委员会成立。全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军和中国科学院院士、中国科协副主席、中华医学会常务副会长、北京协和医院院长赵玉沛教授出席仪式并分别致辞。普通外科学名词

审定分委员会副主任兼秘书长、编写委员会委员兼秘书长、《中国实用外科杂志》编辑部田利国编审以及普通外科学名词编写委员会委员兼秘书长、北京大学第一医院杨尹默教授主持会议。

会上，裴亚军介绍了全国科技名词委的工作任务和规范科技名词的重要意义，并对积极参与工作的各位专家表示感谢。赵玉沛院士高度肯定规范普通外科学名词的重要意义，要求参与该工作的专家保质保量完成工作。中华医学会名词委员会张玉森和杨威就编写《普通外科学名词》提出了编写目的和具体要求。与会专家提出了很多具有建设性的意见和建议，并表示会高质量、高水平的完成这项工作。

全国科技名词委事务中心设立

“医学名词审定专项办公室”临时机构

为进一步推进医学名词审定工作，顺利实现“十三五”规划规定的目标任务，9月4日，事务中心领导小组召开专项会议。会议决定，在“十三五”期间成立临时机构“医学名词审定专项办公室”，负责医学名词审定公布工作，聘请中华医学会张玉森教授为办公室负责人，同时抽调一名审定编辑协助开展工作。

医学名词审定项目是全国科技名词委“十三五”重点规划项目，计划完成医学领域48个分学科的名词审定公布工作。项目开展两年来，已审定公布（含预公布）16个学科。

民族学与文化学名词审定委员会召开工作会议

9月5日，民族学与文化学名词审定委员会召开工作会议。民族学与文化学名词审定委员会主任委员、中国社会科学院民族学与人类学研究所所长王延中研究员，民族学与文化学名词审定委员会委员、中国社会科学院民族学与人类学研究所语言应用研究室主任王锋研究员，全国科技名词委原专职副主任刘青编审，项目主管王琪副编审等专家参加了会议。会议由王延中主持。

会上，王锋介绍了民族学与文化学名词工作的工作进展及存在的主要问题。刘青介绍了名词审定工作的普遍性原则及方法。王琪归纳了民族学与文化学名词审定工作及“中华科学技术大词典·民族学卷”中需要注意的主要问题。此外，与会专家还对选词标准、中文定名、英文定名等问题进行了讨论。

全国科技名词委召开“十三五”规划实施情况 中期评估工作专家座谈会

为做好《国家科技名词事业发展“十三五”规划》中期评估工作，9月17日，全国科技名词委组织召开了《国家科技名词事业发展“十三五”规划》实施情况中期评估工作专家座谈会，来自军事科学院、社会科学院、中华医学会、北京大学医学部、气象出版社、科学出版社等机构的各行业专家学者，以及中宣部、教育部、国家标准委等部委的领导受邀出席会议。

会上，全国科技名词委专职副主任裴亚军首先对“十三五”规划以来全国科技名词委的工作情况做了简要介绍，裴主任指出，“十三五”规划实施以来，全国科技名词委以“三个支撑服务”为工作目标，以服务国民经济建设和科技创新的能力为着力点，在创新科技名词审定工作模式、科学传播方式、成果转化应用和学术理论建设等方面取得了阶段性成果，在探索知识服务、成果转化和产品创新的新模式方面取得实质性成果。随后，裴亚军对中期评估报告的主要内容进行了详细说明，介绍了全国科技名词委落实规划的进展情况，以及指标任务的完成情况，分析梳理了规划实施中存在的主要问题，并对下一步推进规划有效落实提出了相关措施。

与会专家对此次名词委开展中期评估工作的扎实程度表示认可，并对进一步修改完善《国家科技名词事业发展“十三五”规划中期评估报告》的文本提出了具体的意见。此外，与会专家们还从科技名词审定工作、科学传播社会影响力、科技名词立法以及名词工作体制机制改革等多个角度，对推动科技名词规范化事业进一步发展提出了专业建议。

《中国科技术语》杂志社参与承办 第二届科技期刊青年编辑业务大赛

9月18日，《中国科技术语》杂志社联合《中国科学》杂志社，承办了第二届科技期刊青年编辑业务大赛北京A赛区复赛。

本次举办的第二届科技期刊青年编辑业务大赛由中国科学技

术协会指导、中国科学技术期刊编辑学会主办、中国科学技术期刊编辑学会青年工作委员会承办。经初赛选拔，共 123 位选手晋级全国 6 个赛区的复赛，其中北京 A 赛区有 15 位选手参赛。《编辑学报》主编陈浩元，中国科学技术期刊编辑学会副理事长、金属加工杂志社社长栗延文，中国科学技术期刊编辑学会副理事长、中国科技出版传媒股份有限公司总经理彭斌，中国科学技术期刊编辑学会教育委员会主任姚希彤，中国科学技术期刊编辑学会副秘书长、《软件学报》编辑部主任方梅，《航空学报》《中国航空学报（英文版）》副主编、编辑部主任蔡斐，中华医学会杂志社副社长刘冰 7 位专家担任评委。选手们围绕“当今编辑职业发展的条件支撑：问题与对策”“工匠精神与新时代青年编辑”“我为科技期刊代言——青年编辑的中国梦”3 个主题阐释各自的编辑理念。经过激烈的角逐，3 名青年编辑晋级 10 月 22 日的总决赛。

事务中心召开迎接巡视工作动员会

为了迎接 10 月 10 日中科院党组巡视组进驻文献情报中心开展巡视工作，事务中心于 9 月 20 日召开迎接巡视工作动员会。事务中心领导小组、各室主任、各项目负责人与会，会议由事务中心主任裴亚军主持。

会上，裴亚军主任传达了中央有关巡视工作新精神，讲解了中科院党组关于巡视工作的部署要求。他强调，作为文献情报中心的挂靠单位，事务中心必须高度重视此次巡视工作，严格按照巡视工作要求准备材料，要坚持实事求是的原则，严格执行巡视工作纪律，确保巡视工作正常有序开展。

报：全国科学技术名词审定委员会主任、副主任、成员

科学技术部基础研究司

中国科学院有关职能部门、文献情报中心

发：全国科学技术名词审定委员会各分委员会

(共印 300 份)

责任编辑：郭剑

电话：010-64002304
